



## Comité local de la Commission des Prix

Le 20 juillet s'est formé à Arvida un comité destiné à représenter le Service des consommateurs de la Commission des Prix et du Commerce en temps de guerre. Les membres ont été choisis de manière à ce que les différents quartiers de la ville soient représentés. Le comité est donc composé comme suit:

Présidente: madame R. O. Kennedy;  
1ère vice-présidente: madame Jean Robert;  
2ième vice-présidente: madame A. Legault;  
Secrétaire: madame Alfred Matte;

Autres membres du comité: mesdames Boutilier, Jos. Filion, Edmond Fortin, Hansen, J.-A.-W. LaBelle, Sekelyk, Shehyn, Stepitch, Turosky et L.-H. Walker.

Le sous-comité consultatif féminin s'appliquera à faire connaître les règlements de la Commission des Prix et du Commerce en temps de guerre, à inciter les ménagères à surveiller les prix de détail, et à encourager la bonne entente entre les consommateurs et les marchands.

Il lui faut cependant compter sur la collaboration active et suivie des consommateurs. C'est sur chaque citoyen que retombe la responsabilité de voir à ce que les règlements soient suivis et à ce que les lois ne soient pas violées sans vergogne.

Afin de mieux suivre les prix, nous conseillons aux consommateurs de se servir du "carnet d'achats" que le sous-comité leur donnera sur demande. Grâce à l'usage suivi de ce carnet, on peut facilement se rendre compte si tel article acheté au même magasin a augmenté de prix depuis l'achat précédent.

Chaque consommateur, tant pour se protéger soi-même que pour agir de concert avec ses concitoyens, doit se faire un devoir de rapporter les augmentations de prix, les baisses dans la qualité ou dans le poids des marchandises.

Plusieurs plaintes ont déjà été faites à notre sous-comité, et les enquêtes ayant prouvé que les prix des articles en questions étaient plus hauts que ceux de la "période de base", c.a.d. celle du 15 sept. au 11 oct. 1941 (telle que désignée par le gouvernement), les ajustements nécessaires ont été faits.

Les prix de base s'appliquent aussi à la glace, à la buanderie, au nettoyage à sec, aux taxis, aux chambre et pension, et aux autres services.

Pour obtenir les carnets d'achats et toutes les autres informations, il suffit de s'adresser à l'un ou l'autre des membres du comité.

## Local Committee of the Prices Board

On July 20th, a committee representing the Wartime Prices and Trade Board, Consumers' Branch, was formed in Arvida and a group of women representing the various districts of the city was elected.

This committee is known as the Regional Advisory Subcommittee and is made up as follows:

Mrs. R. O. Kennedy, president;  
Mrs. Jean Robert, 1st vice-president;

Mrs. A. Legault, 2nd vice-president;  
Mrs. Alfred Matte, secretary;  
and the following members: Mesdames Boutilier, Jos. Filion, Edmond Fortin, Hansen, J. A. W. LaBelle, Sekelyk, Shehyn, Stepitch, Turosky and L. H. Walker.

Its duties are: to spread information of the regulations of the Wartime Prices and Trade Board; to encourage price consciousness amongst housewives; and to do all in their power to promote harmony between consumers and merchants.

But the cooperation of the consumers is essential. Every citizen has the responsibility of seeing that regulations are conformed with, and that laws are not willfully evaded.

To watch prices, consumers are encouraged to use a Blue Price-Ceiling Record Book, obtained through the Subcommittee. The use of this book makes it a great deal easier to see at once of the price of a certain commodity bought at the same store has risen in price since it was last purchased.

The reporting of price rises, of deterioration of quality

(SUITE À LA 2IÈME PAGE)

### AVIS

L'Aluminum Company of Canada, Limited a fait afficher dans tous les départements des usines d'Arvida, des bulletins donnant des renseignements complets sur le nouvel impôt sur le revenu. La Compagnie suggère à tous ses employés de lire ces bulletins très attentivement.

La Compagnie a fait imprimer ces bulletins pour rendre service à ses employés et pour leur permettre de calculer à l'avance les déductions qui seront faites de leur paye. Elle compte bien que chaque employé se fera un devoir de prendre connaissance des affiches placées dans son département.

### NOTICE

Posters giving full information on the new income tax deductions have been put up in all departments of Arvida Works, and the Aluminum Company of Canada, Limited strongly urges all its employees to read and study these posters.

The Company is issuing these posters as a service to its employees and it is expected that every one of them will take this opportunity of knowing in advance what his income tax deductions will be.

Aluminum Company of Canada, Limited.



## LA SENTINELLE

Distribuée à leurs employés par Aluminum Company of Canada, Limited et les compagnies associées.

Publiée à Arvida par Aluminum Company of Canada, Limited et imprimée par l'imprimerie du Saguenay, Limitée, 12 avenue Labrecque, Chicoutimi.



Rédacteur — Lucien LeMay

Collaborateurs des compagnies suivantes:

Aluminum Company of Canada, Limited — Aluminum Power Company, Limited — Roberval and Saguenay Railway Company — Saguenay Terminals Limited — La Compagnie Electrique du Saguenay — Saguenay Power Company, Ltd. — The Alma & Jonquières Railway Company.

— RÉDACTION ET ADMINISTRATION —  
C. P. 337, ARVIDA, P. Q.

### Pour la victoire

"Etant donné que le succès des opérations à la ligne de feu dépend en grande partie de notre capacité à produire, il devient absolument nécessaire qu'on ne perde pas une minute, pas un homme sur le front de la production à cause d'accidents ou d'autre chose". Voilà les paroles d'un homme versé dans les questions ouvrières et qu'intéresse spécialement la prévention des accidents du travail. Il s'agit de M. W.-J. Langston, président de l'Association de Québec pour la prévention des accidents du Travail. Tous nos ouvriers devraient graver ces quelques mots dans leur esprit, en bien saisir le sens et la portée. On conçoit facilement qu'à mesure qu'augmente la production, que grandit notre industrie, augmentent et grandissent également les risques d'accidents, mais on conçoit moins bien qu'en même temps que se fait plus pressant l'appel à l'armement et au secours des alliés, certains employés négligent la prudence, l'assiduité au travail et se soucient peu du maximum de production.

Cette guerre, on l'a répété partout sans se lasser, ne se gagnera pas sans nous tous. Chacun dans sa sphère, est un soldat à son poste. Si l'on accomplit mal son devoir, si l'on déserte l'usine ou son travail, on peut être accusé de lâcheté tout aussi bien que le soldat qui abandonne ses compagnons et se rend à l'ennemi.

Dieu merci, les annales de la compagnie relate du côté travail, un succès sans précédent; mais le chiffre cent pour cent peut être dépassé et si nous ramassons tous les instants, toutes les heures, toutes les journées que l'insouciance, l'imprudence et, disons le mot, même la paresse font perdre durant un mois aux 8,000 employés de l'Aluminium on serait plus que surpris du résultat. On s'en rend compte en consultant les records du comité de sécurité des usines.

Donc, donnons tous un bon coup d'épaule à la roue et avec tout l'excellent esprit de nos chefs et de nos contre-maitres, le char de l'Etat arrivera bon premier dans la course pour la victoire.

L. L.

### De retour

M. et madame Ernest Duquet sont de retour de leur voyage de noces passé à Québec. Leur mariage a eu lieu le 22 août aux Trois-Rivières. Madame Duquet était avant son mariage, mademoiselle Thérèse Pageau, des Trois-Rivières.

### A Montréal et Ottawa

C'est une magnifique vacance que vient de prendre M. Frédéric Deveaux, et une vacance bien méritée. Il profita de ce congé pour visiter avec les siens, ses parents et ses amis de Montréal et d'Ottawa.

### Naissances

Félicitations aux heureux parents dont les noms suivent pour la naissance d'un enfant: M. et madame Arthur Brassard; M. et madame Grégoire Lalonde; M. et madame Armand Juneau; M. et madame Philippe Bolly; M. et madame Gérard O'Doherty; M. et madame Joseph Bouchard; M. et madame Henri Bérubé; M. et madame Philippe Carrier; M. et madame Harry Castonguay; M. et madame Chs-Edouard Tremblay; M. et madame Henri Morneau; M. et madame Antoine Allaire; M. et madame Dominique D'Amours; M. et madame Maurice Fortin.

### Décès

Le 24 août ont eu lieu les funérailles de M. Elie Beaulieu, époux de Emélie Routhier. M. Beaulieu était âgé de 72 ans et 11 mois. Il était le père de madame Ovide Richard, de cette ville.

"La Sentinelle" prie madame Richard et sa famille d'accepter ses plus cordiales condoléances.

Ghislain Lapointe, âgé de 6 mois et 11 jours, fils de M. et madame Mendoza Lapointe, est décédé le 24 août.

"La Sentinelle" offre à M. et madame Lapointe ses plus sincères condoléances.

### Nos vœux de bonheur

Le 15 août fut béni le mariage de M. Joseph-Arthur-Robert Vézina avec mademoiselle Marie-Rosalie-Anita Ville-neuve. Les témoins furent MM. Rosario Bergeron et Sylvio Bergeron.

Le 25 août, M. René Gagné a épousé mademoiselle Marie-Antoinette Rousseau. MM. François Gagné et Laurent Rousseau étaient les témoins.

Le mariage de M. Joseph-Pierre-Eugène Fortin avec mademoiselle Marie-Hermance Boulianne a eu lieu le 25 août. Les témoins furent MM. Philippe Fortin et Joseph-E. Boulianne.

Le 25 août a eu lieu le mariage de M. Joseph-Gérard Vaillancourt avec mademoiselle Marie-Germaine-Gertrude Fortin. Témoins: MM. Jean Vaillancourt et Eustache Fortin.

Le 26 août avait lieu à l'église Ste-Thérèse d'Arvida, le mariage de M. Joseph-Jules-Rosaire Dionne avec mademoiselle Marie-Louisia-May Brassard. MM. Emmanuel Dionne et Charles Brassard agissaient comme témoins.

### Local Committee...

or reduction of weight is the duty of every consumer, both for her own protection and that of her fellow-shoppers.

Several complaints have already been received; investigations showed that prices were higher than at the "basic period", namely Sept. 15th to Oct. 11th, 1941 (chosen by the Government), and corrections have been made.

This basic price also applies to: ice, laundry, dry cleaning taxis, board and room, and other services.

To obtain the "Blue Book" and any further information, one may get in touch with anyone of the members of the Subcommittee mentioned above.

# Exposition d'Horticulture 1942

## Arvida Horticultural Show 1942

### LES PRIX

Pour la 14<sup>ème</sup> année consécutive, la Cité d'Arvida a tenu son Concours de jardins et parterres durant la semaine du 17 août, et l'exposition d'horticulture les 21 et 22 août. Les beaux parterres, les jardins bien tenus ainsi que les nombreuses entrées à l'exposition, prouvent l'intérêt des citoyens d'Arvida pour tout ce qui a trait à la culture des fleurs et des légumes.

Le verdict du jury devient de plus en plus difficile chaque année et demande beaucoup de réflexion. Nos remerciements cette année, vont à M. G. Bourgault, de Québec et M. J. Méthot, d'Hébertville pour la courtoisie avec laquelle ils ont accepté de classer les exhibits et l'impartialité dont ils ont fait preuve.

Nous espérons que le Concours de jardins et parterres ainsi que l'Exposition d'Horticulture auront lieu l'an prochain et plusieurs années encore, et que l'enthousiasme de nos concitoyens ne fera qu'augmenter. Arvida étant considérée comme la plus jolie ville de la région, l'intérêt manifesté par chacun à l'occasion de ces événements annuels, fait beaucoup pour aider à lui conserver ce cachet particulier.

### THE PRICES

For the 14th consecutive year, the City of Arvida held its Garden Competition during the week of 17th August, and the Horticultural Show on 21st and 22nd August. The interest which the citizens of Arvida show in these events is reflected by the well-kept lawns and gardens throughout the City, and by the increasing number of entries.

The work of the judges becomes increasingly difficult each year and considerable thought is necessary in order that an impartial decision may be rendered. In this connection we owe our thanks this year to Mr. G. Bourgault, of Québec and Mr. J. Methot, of Hébertville, for their courtesy in judging this Competition.

It is to be hoped that the Garden Competition and Horticultural Show will be continued next year, and for many years to come, and that the enthusiasm of the citizens will in no way diminish. Arvida is looked upon as being the prettiest city in the District, and the interest shown by all in these annual events does a great deal towards maintaining this enviable position.

LE PLUS BEAU TERRAIN DE LA CITE — THE BEST LOT IN THE CITY: L. C. WELLINGTON, 1 Radin Road.

#### SECTION

#### RUES — STREETS

"A" Moritz, Davy, Volta, Hare, Oerstedt.....	1er PRIX: W. Lethonen, 303, Davy St. 2ième PRIX: J. Rozzin, 305, Davy St.
"B" Deville, Wohler, Mellon, School, Taschereau.....	1er PRIX: E. Tremblay, 233, Deville. 2ième PRIX: S. I. Derby, 307, Taschereau.
"C" Castel, Castner, Coulomb, Berthier, Joule Moissan, Radin Road.....	1er PRIX: D. P. Ross, 915, Moissan. 2ième PRIX: M. Finney, 907, Coulomb.
"D" Vaudreuil, LaSalle, Marquette, Cartier.....	1er PRIX: A. Cinq-Mars, 216, Marquette. 2ième PRIX: E. Muckle, 217, Vaudreuil.
"E" Hunt, First, Second, Third, Fourth, Fifth Sixth, Tenth, Eleventh, Twelfth.....	1er PRIX: H. Wright, 826, First. 2ième PRIX: E. G. Allwright, 812, First.
"F" High, Downing, Calais, Burma, Regina, Crescent, Dunkerque.....	1er PRIX: C. W. Stronghill, 114, High. 2ième PRIX: A. L. Petersen, 108, Burma.

### FLEURS — FRUITS — LÉGUMES

	1er PRIX	2ième PRIX	3ième PRIX
FERNS	Hersberger, P. E.	Tremblay, C.-E.	Frère André
FLOWERING PLANT	Collins, H.-L.	Petersen, A. L.	Black, Andrew
FOLIAGE PLANT	Brassard, Wm.	Lemieux, A.	Frère Ferdinand
ASTERS	Wellington, L. C.	Finney, M.	Stronghill, G. W.
SNAP DRAGONS	Tremblay, Guil.	Boland, J. M.	Wright, H.
PETUNIAS	Wellington, L. C.	Uhlen, J. E.	Hango, J. R.
ZINNIAS	Tremblay, E.	Wellington, L. C.	Muckle, E.
CALENDULAS	Finney, M.	Scott, W. C.	DeChazal, M. P.
STOCKS	Wellington, L. C.	Tremblay, Guil.	Wright, H.
PHLOX ANNUAL	Wellington, L. C.	Petersen, A. L.	Ross, D. P.
PHLOX PERENNIAL	Booth, Rev. M. W.	Tremblay, Guil.	Ward, J. W.
SWEET PEAS	Wellington, L. C.	Derby, S. I.	Saunders, M. G.
HOLLYHOCKS	Booth, Rev. M. W.	Smith, J. R.	Moxon, G. B.
DAHLIAS	Allwright, E. G.	Doré, C.	Stronghill, G. W.

GLADIOLAS  
PANSIES  
MARIGOLD FRENCH  
MARIGOLD AFRICAN  
CORNFLOWERS  
NASTURTIUMS  
ROSES  
COSMOS  
GOLDEN GLOW  
POPPIES  
LARKSPUR  
VARIETIES PERENNIALS  
VARIETIES ANNUALS  
WILD FLOWERS  
ONIONS RED  
ONIONS WHITE  
POTATOES WHITE  
POTATOES RED  
TURNIPS  
CARROTS  
CABBAGE EARLY  
CABBAGE WINTER  
CAULIFLOWER  
BEETS  
BEANS WAX  
BEANS GREEN  
BEANS GOURGANES  
CUCUMBERS  
TOMATOES RED  
VARIETIES VEGETABLES  
VARIETIES FRUITS  
VARIETIES JAMS

Spicer, A. C.  
Wellington, L. C.  
Bertelsen, O.  
Tremblay, Eug.  
Wright, H.  
Wellington, L. C.  
Lemieux, A.  
Black, H.  
Rowan, M. P.  
Scott, W. C.  
Finney, M.  
Wellington, L. C.  
Wellington, L. C.  
Black, A.  
Mercier, J.-B.  
Boddy, D.  
Nielsen, Dick.  
Mercier, J.-B.  
Doré, C.  
Sakala, D.  
Mercier J.-B.  
Rudawski, S.  
Wellington, L. C.  
Kerkovitch, M.  
Puxley, P.-A.  
Kerkovitch, M.  
Doré, C.  
Derby, S. I.  
Lemieux, A.  
Tremblay, E.  
Lemieux, A.  
Doré, C.

Black, A.  
Lemieux, A.  
Moxon, G. B.  
Black, Andrew  
Ward, J. W.  
Lemieux, A.  
Hango, J. R.  
Boland, J.-M.  
Tremblay, Guil.  
Finney, M.  
Saunders, M. G.  
Tremblay, Guil.  
Wright, H.  
White, R.  
Wellington, L. C.  
Collins, H.-L.  
Sekelyk, John  
Jelusich, M.  
Richard, W.  
Puxley, P. A.  
Jelusich, M.  
Richard, W.  
Jelusich, M.  
Polio, S.  
Ross, D. P.  
Polio, S.  
Roy, L.  
Kerkovitch, M.  
Mercier, J.-B.  
Boddy, D.  
Tremblay, E.  
Morrison, S. W.

Ross, D. P.  
Ross, D. P.  
Derby, S. I.  
Saunders, M. G.  
Moxon, G. B.  
Boddy, D.  
Lemieux, A.  
Stronghill C. W.  
Cinq-Mars, A.  
Wright, H.  
Ward, J. W.  
Tremblay, Guil.  
Hango, Roy.  
Jelusich, M.  
Polio, S.  
Mercier, J.-B.  
Kerkovitch, M.  
Auclair, J.-A.  
Kerkovitch, M.  
Cinq-Mars, A.  
  
White, S. F.  
Tomitz, R.  
Collins, H.-L.  
Saunders, M. G.  
Sekelyk, J.  
Doré, C.  
Rudawski, S.  
Collins, H.-L.  
Hebert, E.-J.  
Derby, S. I.

## Signaux d'alarme pour incendie et attaques aériennes

Pour un incendie, la sirène à vapeur de l'usine et les deux sirènes électriques de la ville seront mises en action ensemble (une longue note haute et basse); ensuite le code pour incendie sera donné par le sifflet du moulin de l'usine.

Pour une attaque aérienne, toutes les sirènes électriques feront entendre un son varié (4 fois en un intervalle de 2 minutes) Les lampes de la ville seront aussi allumées et éteintes avec intervalles de 5 secondes, durant environ 30 secondes.

A la fin du signal: en action, toutes les lumières de l'usine et les lampes des rues seront éteintes. L'obscurcissement des maisons est laissée à la charge de leurs occupants. Tous et chacun devront voir à ce que les lumières de leur résidence soient éteintes ou obscurcies complètement.

Au signal "FIN D'ALERTE" toutes les sirènes seront mises en action ensemble pendant 2 minutes et les lampes seront réallumées.

POUR PRATIQUE: Les signaux à incendie pour l'usine seront mis en action tous les mardis à 11 a.m. et les signaux d'incendie de la ville et les signaux pour raids aériens tous les samedis à la même heure.

M. G. SAUNDERS

Officier de l'administration pour attaque aérienne

## Fire Alarm and Air Raid Signals

In case of fire, the Plant steam siren and the two City electric sirens will be blown one long note (once up and down); then the fire code will be blown on the Plant mill whistle.

In case of threatened air attack, all electric sirens will be blown with rising and falling pitch (4 repetitions in a 2 minute interval). The City street lights will also be flashed at intervals of 5 seconds off and 5 seconds on for approximately 30 seconds.

At the conclusion of the air raid warning, all Plant lights and City street lights will be turned off. House lighting will not be turned off from any central point and everyone is responsible that their house lights are blacked out or turned off.

To signal "ALL CLEAR" all sirens will blow a single 2 minute blast and lights will be turned on.

PRACTICE: Plant fire signals will be blown weekly on Tuesdays about 11 a.m. and City fire signals and all air raid signals will be tested weekly on Saturdays about 11 a.m.

M. G. SAUNDERS

Air Raid Administration Officer

## La sollicitude qui se perpétue

Tel est le titre conféré à l'Assurance-Vie par quelqu'un qui, évidemment, s'y connaissait bien, et les journaux quelquefois représentent cette sollicitude sous les traits d'un ange étendant ses ailes blanches au-dessus d'un foyer où viennent de s'asseoir la douleur et le deuil.

Notre plan de Caisse de Retraite et d'Assurance-vie a si bien su réunir tous les avantages de l'Assurance-vie à ceux de la Pension à la retraite qu'il constitue lui-même aussi "la sollicitude qui se perpétue..." et le décès, annoncé récemment dans ces pages, de l'un de nos plus anciens employés, vient de nous en fournir un exemple.

Mis à sa retraite en décembre dernier sous les ordres de son médecin, Monsieur Morin recevait depuis, une pension mensuelle en vertu du Plan dont il était membre. Son assurance-vie acquittera une part de la dette que notre Plan avait assumée envers lui, et la Pension va maintenant "perpétuer" la sollicitude de la Caisse de Retraite en prenant soin de continuer les paiements de la pension à la famille jusqu'à ce que 60 versements mensuels aient été versés en tout, soit cinq ans à compter de la date de la signature du contrat. Et ceci n'est pas un cas unique, c'est un droit conféré à tous les membres.

Qu'on me pardonne d'avoir soulevé le voile d'un deuil récent: mais je voudrais cependant pouvoir ajouter en hommage sur cette tombe qui vient à peine de se fermer, que toute cette vie a été remplie de "bons" exemples: de dévouement familial, de travail, de devoir accompli... et cela aussi demeure!

R. MOQUIN

## Isle Maligne

### High=Lines and By=Lines

#### IN THE WORLD OF SPORTS

The Isle Maligne Softball team ended its 1942 season well out in front. It has now embarked upon the play-offs. In the first game on 24th August against the 17th A. A. Battery, a poorly played game, it suffered a defeat of 9 to 7. Two nights later it rallied, and took revenge by defeating the same team to the tune of 33 to 7.

#### WHO'S WHO IN ISLE MALIGNE

Mr. J. S. Rumfeldt, son of Mr. and Mrs. W. S. Rumfeldt of Isle Maligne, and his bride have been spending part of their honeymoon with the former's parents.

Mr. M. Haberlin, an employee of the Saguenay Power Company, Ltd. at Isle Maligne has gone to Toronto where he will begin his training with the R.C.A.F.

#### ISLE MALIGNE HIGH LIGHTS

The dance which was held in the Isle Maligne Town Hall on the 22nd August under the auspices of the Ladies Auxiliary, the proceeds of which were given to the Isle Maligne Tobacco Fund, was a tremendous success. After all expenses had been deducted, the net receipts amounted to \$205.25.

The dance committee wishes to extend its thanks to T. H. Connolly, Reg'd, Mr. Charles Hebert, Mr. R. Harvey of the National Breweries, Mr. J. Abel of the Coca-Cola Company, Mr. R. Desbiens, Mr. A. Cloutier, and the Saguenay Soft-Drink Company for their generous donations which helped to make the dance a success. Thanks also must go to the ladies of Isle Maligne who so kindly provided the lunch, and to all others who helped in making the evening such a merry one.

The dance committee is also very grateful for the splendid way in which the people of Isle Maligne turned out for the occasion.

The money collected at the dance will enable the Isle Maligne Tobacco Fund to continue its shipments of cigarettes to the men overseas. The men are always very glad to receive smokes. We are printing two cards which are typical of those which we receive from the men in England.

Angleterre, juin 26/6/42

Monsieur,

*Mes plus sincères remerciements pour les cigarettes reçues il y a quelque temps, comme toujours bien accueillies, car j'en reçois beaucoup moins et depuis deux mois je n'ai reçu que vos deux envois ce qui m'a permis de fumer. Je suis bien portant et j'espère que tout va bien la-bas. Je souhaite à tous bonne chance, bon courage. Pas un seul est oublié dans ma pensée. Saluts à tous.*

Johnny Lapointe.

*Cigarettes received all right. They came in handy. All's well here. Many thanks to all your members.*

Sgt M. Juneau.

\* \* \*

On 26th August Mrs. W. Stewart of Isle Maligne gave a linen shower in honour of Miss Yvonne Rumfeldt whose marriage to Lieutenant J. Grant of the 14th A. A. Bty, R.C.A., will take place in the near future.

\* \* \*

On Sunday 30th August Miss Julia Butler gave a house party in honour of Miss Yvonne Rumfeldt. Miss Rumfeldt was presented with an engraved silver locket by her girl friends of Isle Maligne.

#### APPROACHING MARRIAGE

The marriage of Miss Yvonne Rumfeldt, only daughter of Mr. and Mrs. W. S. Rumfeldt of Isle Maligne, to Lieutenant John Stuart Grant, R.C.A., will take place on Saturday 5th September at half past three o'clock at the Isle Maligne Community Centre. Rev. John Ford officiating.

The bride will be attended by Miss Gwen Grant, sister of the groom, as maid of honour; Mr. Rufus Rumfeldt, brother to the bride, will be best man.

A reception will follow immediately after the marriage ceremony at the residence of the bride's parents, No. 6 Cothran Drive, Isle Maligne, and a dance will take place in the Town Hall in the evening. Out-of-town guests will include Mr. and Mrs. G. S. Grant of Toronto, Mr. and Mrs. H. L. Lang of Valleyfield, and Mr. O. Rumfeldt, R.C.A.F.

## Au parc Moritz

Le 10 août, au parc Moritz, un concert conjoint a été donné par la fanfare du 22ième régiment et la fanfare du régiment du Saguenay. Le concert fut magnifique et était sous la direction alternative du Lt Ed. Bélanger et de J.-W. Bolly. Une foule comme l'on en a rarement vue, a applaudi les musiciens, appréciant beaucoup leur sens artistique car les rappels furent nombreux.



Flight-Sgt. T. O. McIlquham

## Ex-Arvidian Awarded Distinguished Flying Medal

Former Electrical Department Employee distinguished himself in the four figure raid on Cologne and Bremen.

Flight-Sgt. T. O. McIlquham (Ossie) who will be remembered by many Arvidians, was awarded the Distinguished Flying Medal for destroying two Nazi fighters and a probable third.

He was credited with shooting down a Focke-Wulf during the 1,000 plane attack on Cologne and a Messerschmitt in the assault on Bremen a few nights later.

The Cologne raid was a hectic one for McIlquham. Before he destroyed his first victim he drove off another Focke-Wulf which made two attempts to destroy his plane. Waiting until his adversary was within 350 yards before firing, McIlquham pressed the button and saw his bullets rip into the Nazi who stalled and went into a flat spin. The destruction of this plane was not confirmed because no one was able to keep the plane in observation all the way down.

Half an hour later he sighted a second Focke-Wulf. The Nazi attacked from below, astern, and again McIlquham waited until his target was in close range before firing.

"Almost at once" he said, "the fighter stopped firing, caught fire and dived. I and other members of the crew saw it hit the ground and explode".

Details of the destruction of the Messerschmitt during the Bremen raid are not available. However, it is known that he was suffering from a concussion, a fact of which he was unaware until after the raid. The night before his encounter he was hit on the head by a shell fragment which ripped open his helmet. He believed he was uninjured, however, and joined the Bremen attack.

McIlquham joined the Electrical Department of the Arvida Works in December 1937 and remained with that department until September 1939 when he left to join the R.C.A.F. However, several months elapsed before he was

taken into the service and during this period he worked for the A.C.O.C. at the Kingston Plant.

He entered the R.C.A.F. in June 1940 and received his Air Gunner's Wing in April 1941 at the graduation exercises at Fingal, Ont.

McIlquham is a cousin of the late O. M. Montgomery, Vice-President of the A.C.O.C. and also of L. K. McIlquham of Arvida.

## "A" COMME "ARVIDA"

Ottawa. — On ne dit plus maintenant "A" comme "Alonzo" ou "C" comme "Coco" lorsqu'il s'agit de reconnaître les avions d'une escadrille de torpillage et de bombardement du corps d'aviation royal canadien, sous les ordres du commandant d'escadre E. L. Wurtele de Montréal.

Des noms de villes canadiennes ont supplanté les mots de reconnaissance traditionnels, dans cette escadrille du commandant de protection du littoral.

On dira, par exemple, "A" comme "Arvida" et "C" comme "Chicoutimi", d'après la nouvelle formule. Les nouveaux noms sont inscrits sur les appareils sous la surveillance du sous-lieutenant d'aviation Bob Vaughan de Montréal, l'ingénieur de l'escadrille.

Voici quelques-unes des appellations qui distinguent les bombardiers de l'escadrille: "Q" comme "Québec", "B" comme "Banff", "P" comme "Prince-Rupert", "R" comme "Régina", "L" comme "London" (Ont), et "S" comme "Saskatoon". Histoire de faire un changement, on ne dit pas "V" comme "Victoire" mais plutôt "V" comme "Vancouver". Il a fallu se rendre jusqu'à la côte occidentale du Pacifique pour trouver "Z" comme "Zeballos". Enfin, la formule "W" comme "Willis", qu'on entendait si souvent auparavant, a été détrônée par "W" comme "Winnipeg".

## THÉÂTRE PALACE ARVIDA

FRI.-SAT. SEPT. 4-5:  
SONG OF THE ISLAND with Betty Grable, Jack Oakie and Victor Mature (technicolor).

MON.-TUE. SEPT. 7-8:  
CAPITAN OF THE CLOUDS with James Cagney and Denis Morgan (technicolor).

WED.-THU. SEPT. 9-10:  
French and english pictures. JUANITA with Mireille Perrey and Alfred Rhodes and his tziganes. POWER DRIVE with Richard Arlen and Jean Parker.

FRI.-SAT. SEPT. 11-12:  
THEY DIED WITH THEIR BOOTS ON with Erroll Flynn and Olivia de Havilland.

MON.-TUE. SEPT. 14-15:  
NIGHT OF JAN. 16th with Ellen Drew and Robert Preston.

WED.-THU. SEPT. 16-17:  
L'INCONNU DE MONTE CARLO with Dita Parlo and Albert Préjean. MR BUG GOES TO TOWN, technicolor cartoon feature.

FRI.-SAT. SEPT. 18-19:  
SON OF FURY with Tyrone Power and Francis Farmer.

Matinée les mardi, jeudi et samedi à 1 h. 30 p.m. Entrée: 0.25.

Matinée every tuesday, thursday and saturday at 1½, admission 0.25.

Programme français et anglais les mercredi et jeudi. Le film français commencera à 7 h. 30 et le film anglais aux environs de 9 h. — Le théâtre sera pourvu prochainement d'un système spécial de ventilation.

French and english program every wednesday and thursday, french picture at 7½, english picture around 9 o'clock. The Palace will be equip with air condition pretty soon.



L'équipe du "Bureau" de la Ligue de balle-molle à Passe-Dangereuse. Les joueurs sont des employés des bureaux de Dufresne Engineering Company, Ltd. et de l'Aluminum Company of Canada, Limited.

## Aluminum Power Company, Ltd,

### LE CENTENAIRE DE CHICOUTIMI RETOUR SUR LE PASSÉ — VISIONS D'AVENIR

L'an 1938 dernier, la civilisation dans l'immense "Domaine du Saguenay", s'étendant alors depuis le lac Mistassini jusqu'aux Sept-Iles, était déjà vieille de cent ans. Jusqu'à cette époque, ce territoire n'avait eu pour habitants que les tribus indiennes des Algonquins, des Hurons, des Abénakis, des Montagnais et les quelques blancs qui depuis 1647, parcouraient le pays: les uns, pour enseigner le vrai Dieu, les autres, pour faire le commerce des fourrures.

Aujourd'hui, l'an 1942, le touriste pénètre dans une région en liesse. Chicoutimi fête maintenant partout son "Centenaire" à lui. Cette reine des villes saguenayennes chante fièrement les noms célèbres dont s'honore son histoire glorieuse. Les étrangers ne pourront qu'admirer ce qu'a pu accomplir chez nous, un siècle d'abnégation, de vaillance et de foi. ... "Soixante et onze paroisses, cent trente-cinq mille âmes, des villes, des industries, des routes, des institutions d'enseignement et d'hospitalisation, un évêché; une vie religieuse et civile complètement organisée; la religion la plus catholique et la plus française, peut-être, du monde" voilà ce qui les attend dans l'antique "Royaume du Saguenay".

Nos pères n'étaient peut-être pas des génies, mais ils ont fait oeuvre de génie; d'un humble grain est sorti un arbre majestueux, de modestes gens, une histoire merveilleuse. Venez et voyez!...

#### ICI ET LA — HERE AND THERE

##### TABLEAU D'HONNEUR

Employés d'Aluminum Power actuellement en service actif:

MM. Laurent Gagnon;	MM. Maurice Malenfant;
Ls-Ph. Villeneuve;	Mike Hewitt;
Philip Cole;	Pauli Syvaolja.

#### DE RETOUR

Mr. and Mrs. J. A. Hughes, Hazel and Ronald spent a few days at their summer cottage at "Lac des Iles" last week. Our Superintendent enjoyed a well earned rest.

M. Claude Raymond, commis au bureau d'Aluminum Power, prenait dernièrement sa vacance régulière à son Alma Mater, le Collège des Frères du Sacré-Coeur de Victoriaville, à l'occasion d'un Conventum d'anciens élèves. Cette réunion amicale coïncidait avec la bénédiction solennelle du nouveau Collège des Frères par Mgr Albini

Lafortune, de Nicolet. Depuis ce temps, notre confrère "ne tarit point d'éloges sur la valeur professionnelle de ses anciens maîtres! "Bravo!"...

Jack Hughes has returned from his vacation at which time he was the guest of Mr. and Mrs. C. N. Rumfeldt in Kingston. He also visited his brother Lieut. W. C. Hughes who is stationed at Vimy Barracks. From there he went to Ottawa where he spent a week with friends.

#### BIRTHDAY PARTY

On Saturday evening the 22nd of August 1942, Mr. and Mrs. J. A. Hughes entertained a number of the younger folks from Arvida in honor of their daughter Marjorie, on the occasion of her twenty-first birthday. A large wooden key was presented to Miss Hughes by Mrs. H. C. Soper on behalf of her parents in appropriate style.

#### TUFF NUTS

Pretty Camp Visitor: — "Major, did you get that scar during an engagement?"

Major: — "No, the first week of our honeymoon...."

## Nominations

A la dernière assemblée du Club de service de guerre de l'Aluminum d'Arvida les officiers suivants furent élus:

At the last meeting of the Aluminum War Service Club, the following officers were elected:

Président Honoraire, Honorary President: Mr. A. C. Johnston.

Présidente, President: Miss Belle-Mary Tait.

Secrétaire, Secretary: Mrs. Martha Fortin.

Trésorière, Treasurer: Miss Margaret McConnachie.

Percepteurs, Collectors:

Usines (français), Mlle Fernande Tremblay.

Plant (English), Mr. Jack Black.

Département des Propriétés et Bureau de la Cité, Property Dept. and City Office, Miss Louise Benning.

Roberval & Saguenay Railway, Miss Méricie Simard.

Saguenay Power, Miss Helen Dun.

Hôpital, Hospital: Miss Gertrude Cloutier.

Saguenay Inn: Miss Phyllis Jones.

Zone Urbaine, Town People: Miss Lilian Duncan.

En charge de l'emballage, Convenor Responsible for Packing Boxes: Miss Marjorie Thomas.

Trois volontaires seront demandés à chaque assemblée pour aider à l'emballage.

Three volunteers are picked at each meeting to help with the packing.

## Liste des gagnants des prix pour l'assiduité au travail du 1er au 15 août 1942.

### USINE D'ALUMINIUM

Tremblay, C.-E.	\$ 500.00
Plourde, A.	\$ 300.00
Simard, J.-E.	\$ 200.00

\$ 50.00

Girard, L. — Gobeil, Arm. — Arsenaux, O. — Lépine, A. — Stilianivitch, M. — Dionne, I. — St-Gelais, G.-H. — Demers, I. — Simard, Alfred — Theberge, Z. — Rheaume, P. — Tremblay, A. — Roy, R. — Lauzier, A. — Roberge, H. — Morin, R. — Desgagné, G.-H. — Patry, Geor. — Bouchard, R. — Simard, E. — Bisson, E. — Tremblay, R. — Gaudreault, A. — Montmarquette, G.-H. — Makarie, P. — Roussel, R. — Boudreault, F. — Fortin, Michel — Rochefort, J. — Ratte, L. — Brassard, E. — Gagnon, A. — Simard, E. — Jean, Geo. — Gaudreault, H. — Boucher, M. — Ménard, R. — Genest, E. — Dallaire, L. — Bergeron, Joseph — Tremblay, L. — Blais, Réal — Desmeules, G. — Zauhar, J. — Blanchette, F. — Larouche, H. — Dupuis, C. — Nepton, E. — Dubé, A. — Paquet, H.

\$ 25.00

Proulx, D. — Gervais, H.-P. — Cantin, Joseph — Larouche, L. — Morais, L. — Larive, A. — Marcinove, A. — Martel, A. — Maltais, L.-H. — Lambert, S. — Bergeron, V. — Litalien, I. — Gingras, J.-A. — Voyer, T.-L. — Blackburn, W. — Langlois, G. — Morin, G. — Gauthier, P. — Gagné, R. — Foisy, Geor. — Cyr, A. — Desrosiers, A. — Malouin, D. — Meunier, O. — Duplain, M. — Roy, Edmond — Simard, D. — Gagnon, L. — Piétilla, A. — Bellefleur, T.-E. — Lapierre, L. — Godin, G.-A. — Maltais, J.-A. — Lapointe, L. — Gendron, J. — Gagnon, A. — Lapointe, H. — Gagné, Maurice — Beaulieu, J. — Tremblay, P. — Bedard, M. — Lavoie, Albert — Bouchard, S. — Potvin, W. — Kalecie, W. — Santerre, Armand — Fortin, L. — Lapointe, E. — Moreau, R. — Auclair, L. — Douchet, R. — Brassard, J. — Tremblay, J.-A. — Girard, P. — Corriveau, A. — Doré, Arm. — Murray, Paul — Pouliot, E. — Asselin, L. — Poitras, P.-H. — Larocque, E. — Perron, P.-E. — Palin, S. — Brassard, J.-A. — Barrette, L. — Gervais, A. — Imbeault, Georges — Cloutier, Jos. — Boudreault, E. — Rioux, G. — Rivard, L. — Bergeron, A. — Simard, Gustave. — Bergeron, J.-M. — Fortin, J. — Larouche, H. — Larouche, G. — Girard, Lor. — Tremblay, A. — Côté, Jos.-A. — Girard, Alb. — Gilbert, Jos. — Gagné, Eugène — Bergeron, A. — Duquette, L. — Nepton, E. — Rousseau, R. — Beaumont, J. — Brassard, Chs. — Côté, A. — Potvin, H. — Côté, Ros.

Bouliane, J. — Lavoie, H. — Gauthier, O. — Tremblay, L. — Leblond, C. — Ringuette, R. — Herve, Vincent — Imbeau, T.-E.

### AUTRES DÉPARTEMENTS

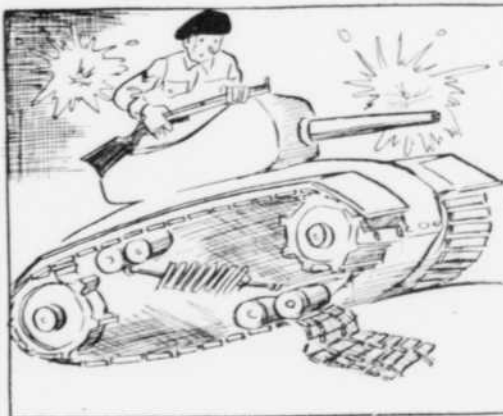
Boucher, Moise.	\$ 500.00
Belanger, Rosaire.	\$ 300.00
Gagnon, L.-G.	\$ 200.00

\$ 50.00

Brassard, Louis — Landry, Antoine — Tremblay, J.-M. — Marquis, O. — Gale, Gerald — Tardif, Leo — Page, Philippe — Parker, Raymond — Brassard, L. — Vaillancourt, B. — Leblanc, Alfred — Tremblay, G. — St-Gelais, L. — Bolduc, A. — Beaulieu, L. — Tremblay, D. — Lamontagne, Ls — Levesque, I. — Dallaire, D. — Dupuis, L. — Talbot, Louis — Tanguay, Ovide — Gravel, Aimé — Savard, Charles — Tremblay, Jos. — Fortin, E. — Babin, S. — Lapierre, E. — Ringuette, S. — Blackburn, D. — Blackburn, H. — Tremblay, Em. — Julien, Gaston — Dufour, Y. — Tremblay, L. — Cauchon, P.-E. — St-Hilaire, V. — Pronovost, L. A. — Dufour, C. — Gauthier, P.-J. — Larivière, R. — Hurley, Howard — Boivin, A. — Le-françois, I. — Langlois, A. — Gauthier, L. — Brabant, J.-A. — Pedneault, J. — Lesperance, A. — Gaudreault, B.

\$ 25.00

Donaldson, R. — Côté, Gérard — Rousseau, R. — Labbé, G. — Lalancette, P. — Melançon, A. — Caouette, E. — Veer, G. — Pelletier, S. — Racine, M. — Derby, S. G. — Tremblay, V. — Arsenaux, H. — Filion, Ludger — Pellerin, Q. — Laprise, Jos. — Tremblay, Jules — Bertrand, U. — Bonneau, S. — Pellerin, J.-A. — Tremblay, A. — Lowthin, Henry — Maltais, Jean — Harvey, B. — Letourneau, I. — Harvey, L. — Guérin, C.-E. — Turbide, E. — Gauthier, R. — Blackburn, J. J. — Trottier, C. — Langevin, G.-H. — Latulippe, R. — Pageau, Jos. — Duchaines, J.-B. — Langlois, J.-A. — Lehtonen, Geo. — Cormier, H. — Dupuis, P. — Bolduc, A. — Lavoie, A. — Bergeron, A. — Dallaire, L. — Deschêne, R. — Simard, L.-P. — Normand, J.-B. — Girard, E. — Gagnon, F. — Perron, P. — Basque, L. — Lapierre, L. — Leclerc, J.-A. — Houle, Aime — Arsenaux, G. — St-Gelais, A. — Guay, Wil. — Hudon, J.-B. — Maltais, H. — Graham, J. — St-Gelais, R. — Tremblay, E. — Girard, Paul — Tremblay, A. — Lâberge, H. — Flamand, D. — Endi, Kisti — Larouche, Leo — Lavoie, J.-C. — Blackburn, B. — Morissette, J.-M. — Girard, Gust. — Vigneau, Fred. — Nadeau, G. — Fradette, M. — Bourgeois, M. — Galt, A. — Bouchard, U. — Laprise, J.-M. — Giguère, A. — Dallaire, G. — Lelièvre, E. — Paquet, D. — Truchon, F. — Perron, J.-M. — McNutt, W. — Jobin, L.-M. — O'Doherty, G. — Langlois, E. — Gagné, Léon — Hébert, Ant. — Girard, G.-H. — Larouche, J. — Bouchard, Léon — Bérubé, H. — Bastarache, J.-A. — Chiasson, J.-B. — Simard, T. — Hervieux, A. — Bouchard, L. — Allard, G.



## Every Machine Has a Number of Cogs Remove One Cog and the Machine Stops.

If a Canadian tank were moving forward against the enemy and somebody broke a tread on it the tank would stop. Similarly, if the Canadian war effort, which is moving along nicely, had an important part pulled out of it, that war effort would slow down.

Canada has set up certain things as necessities in the war effort. One of these is voluntary savings through War Savings Certificates and Victory Bonds. These savings are an essential cog in Canada's war machine. More recently, Cana-

da has established a tax system which entails compulsory savings. But these savings do not take the place of War Savings Certificates or Victory Bonds. They are separate cogs in the war time economy. One is just as necessary as the other. Drop one and the war effort loses speed.

It means sacrifice, this business of continuing to carry War Savings Certificates in the face of the new budget. It's going to be a tough squeeze; but, if sacrifice is necessary to buy Victory, Canadians are equal to it.

## La Compagnie Electrique du Saguenay

A VOTRE SERVICE JOUR ET NUIT

LA REPASSEUSE ELECTRIQUE... MENAGE LE TEMPS  
ET LES EFFORTS!

De: Westinghouse Appliances

Récemment, on fit vingt essais pour comparer le temps nécessaire au repassage d'un blanchissage familial par une repasseuse électrique, avec le temps exigé pour le repassage de ce même blanchissage, par un fer à repasser des plus modernes. La repasseuse électrique fit gagner 2 heures et 52 minutes — presque 3 heures entières!

Et l'opératrice n'était pas une personne expérimentée. Elle ne s'était jamais servie d'une repasseuse électrique auparavant. Naturellement, les deux ou trois premiers essais ne produisirent pas une aussi formidable différence; mais dès qu'elle eut acquis le maniement de la repasseuse électrique, le linge y passait avec une vitesse étonnante. De plus, elle était assise pendant tout le temps du travail.

### TYPES DE REPASSEUSES ELECTRIQUES

Il y a en général deux genres de repasseuses électriques: le type rotatif et celui à pression. Dans la machine dite "rotative", le tissu à être repassé est placé entre un sabot chauffé, de forme concave et un rouleau tournant, rembourré. Dans la machine dite à pression, il est dressé sur une surface fixe, comme une planche à repasser, le rouleau ou la plaque fixe ne s'ouvre que d'un seul côté. Dans d'autres machines, ils s'ouvrent des deux côtés et sont plus commodes à manier.

### POUR VOUS SERVIR DE VOTRE REPASSEUSE

Habituellement, l'opératrice la plus expérimentée peut repasser des pièces unies sur une repasseuse électrique, dès le premier essai. Mais d'autres pièces plus compliquées peuvent être repassées aussi facilement, après un peu de pratique. Etudiez les renseignements fournis par le fabricant et suivez-les exactement, ils sont le résultat de réflexions et d'efforts constants. Vous pourrez en très peu de temps, repasser des chemises, des robes, du linge d'enfant et même des rideaux froncés, sur votre repasseuse électrique, sans aucune difficulté et très rapidement.

### SUGGESTIONS UTILES AU SUJET DE LA REPASSEUSE ELECTRIQUE

#### COMMENT L'UTILISER?

Si vous tenez votre repasseuse dans un endroit non chauffé et si vous remarquez que le sabot reste en contact permanent avec le rouleau, malgré l'action de la commande, c'est que l'huile gelée a fait coller le mécanisme d'embrayage. Essayez de placer la repasseuse dans un endroit chaud, pendant une heure avant de vous en servir. Cela permettra à l'huile de se réchauffer.

Couvrez le rouleau de votre repasseuse de plusieurs épaisseurs de flanelle à vêtements d'extérieur, ou de rembourrage de planche à repasser, lorsque vous repassez du linge brodé et repassez-le à l'envers. Les résultats seront excellents. Ayez soin de repasser les boutons, boutons à pression et agrafes, tournés vers le rouleau, du côté intérieur, autrement vous pourriez égratigner le sabot et arracher ces attaches.

Si de l'amidon colle sur le sabot de votre repasseuse, ajoutez une pincée de sel à l'amidon et tout ira bien.

## AVIS — NOTICE

Nous avons toujours eu beaucoup de peine à trouver les employés, en devoir à l'usine, appelés pour maladie ou cas urgent.

Si chaque employé voulait laisser les informations suivantes à sa famille et à sa résidence, l'opératrice du téléphone pourrait communiquer avec lui sans délai inutile: a) le nom de son contremaître; b) le nom du département où il travaille; c) le numéro inscrit sur sa carte de temps.

A great deal of trouble has been experienced in the past in endeavouring to locate employees on duty in the plant, when called from outside points, for sickness or emergency.

If every employee would leave: the name of their Foreman and the Department in which they work, as well as their punch Clock Number, with members of their families, or at their residence, the Telephone Operator would be able to locate them without unnecessary delay.

Prenez soin de votre repasseuse... elle durera plus longtemps.

Le "sabot" doit être tenu propre. Après refroidissement, frottez avec un chiffon humide, puis essuyez pour sécher complètement. Otez le rembourrage du rouleau, de temps à autre, assouplissez-le ou retournez-le. Remplacez-le quand cela devient nécessaire. Changez la couverture en mousseline du rouleau quand elle est devenue sale.

Tenez compte des choses suivantes en achetant une repasseuse.

Surface de repassage: L'aluminium, la fonte de fer, l'acier et les alliages métalliques sont tous satisfaisants.

Pression: L'uniformité de la pression est très importante. S'assurer que le "sabot" est convenablement supporté pour assurer un alignement parfait.

Caractéristiques spéciales: Une commande par thermostat est désirable. Un indicateur de chaleur sur le sabot est essentiel s'il n'y a pas de thermostat. Les rouleaux accessibles des deux côtés sont d'un usage plus facile.

J.-L. SIMARD

## Women's Canadian Club

Une assemblée du Women's Canadian Club a eu lieu au Saguenay Inn dans la soirée du 21 août. Les membres qui appartenaient au club l'an dernier, et leurs amies, étaient invitées. Le conférencier, le Rév. L. M. Outerbridge, M.A., de Regina, ministre de l'Eglise Unie, avait choisi comme sujet, le lointain Orient; il fit une description très intéressante et très instructive de la Chine et de ses habitants.

Durant plusieurs années, le Rév. Outerbridge lutta pour prévenir les méfaits de la famine, en Chine. Il fut même décoré par le gouvernement Chinois pour ses services de guerre.

Le comité est convaincu que ce fut l'une des conférences les plus intéressantes qu'il ait entendues à date, et espère que cela va inspirer toutes les dames qui étaient présentes à s'enrôler aussitôt que possible dans le Women's Canadian Club.

\* \* \*

A meeting was held at the Saguenay Inn on the evening of August 21st., to which last year's members and friends were invited. The Speaker of the evening was the Reverend L. M. Outerbridge, M.A., United Church Minister from Regina.

Reverend Outerbridge spoke to the Club on the Far East, giving a very entertaining and informative picture of China and the Chinese people. For a great many years Reverend Outerbridge worked in China on famine-prevention, and was decorated by the Chinese Government for his war service.

The Committee feels that this was one of the Club's outstanding lectures, and hopes that it will inspire all those ladies who were present to enroll for 1942-1943 membership as soon as possible.

### AVEC MENAGEMENT

Un vieux monsieur cardiaque vient de gagner le gros lot à la Loterie nationale et, comme, selon la formule, la moindre émotion peut lui être fatale, sa famille ne sait comment lui apprendre l'heureuse nouvelle. On charge de ce soin le médecin du monsieur. Après bien des détours, celui-ci commence:

—Si vous gagniez cent francs à la Loterie, que feriez-vous?

—Je rachèterais un billet, dit le vieillard.

—Et si vous gagniez mille francs?

—Oh, je crois bien que je m'offrirais une T. S. F.

—Et si vous gagniez le gros lot? demande le docteur.

Cher ami, je vous en donnerais la moitié, dit le cardiaque.

Et le médecin meurt de saisissement.

## La récupération du caoutchouc

R. La campagne sera officiellement ouverte le 24 août et durera jusqu'au 8 septembre, mais le plus tôt vous agirez, plus grand sera le succès de la campagne. Donnez l'exemple à vos voisins en apportant vos rebuts le premier jour de la campagne.

7. Q. *La situation du caoutchouc est-elle grave?*

R. Oui, elle l'est. Nos ressources d'approvisionnement ont été pratiquement coupées. Nos besoins ont augmenté. Afin de faire durer nos fournitures de caoutchouc brut, il faut le mélanger avec du caoutchouc de rebut. Donc, chacun d'entre nous doit faire la chasse aux rebuts de caoutchouc autour de la maison, afin que l'on puisse calculer de façon rationnelle le mélange du caoutchouc brut au caoutchouc usagé. La situation est tellement sérieuse que vous ne devez pas permettre à personne ou à rien au monde d'ébranler la résolution que vous prenez dès maintenant de récupérer tout le vieux caoutchouc que vous pouvez trouver et de le donner à votre pays en cette heure grave entre toutes.

### LES REBUTS DE CAOUTCHOUC LE PLUS EN DEMANDE

*Ce qu'il vous faut chercher en matière de caoutchouc*

Pneus et chambres à air d'autos;	Tabliers de caoutchouc;
Pneus et chambres à air de bicyclettes;	Pneus et chambres à air des tracteurs;
Boyaux d'arrosage;	Bouillottes;
Chaussures à semelles de caoutchouc;	Caoutchoucs et galoches;
Tampons de genoux;	Talons et semelles de caoutchouc;
Gants de caoutchouc;	Eponges de caoutchouc;
Balles de tennis et de golf;	Tabatières en caoutchouc;
	Casques de bain;
	Seringues.

## Choses à méditer

*(Quand nous pensons que notre Caisse de Retraite est un fardeau)*

*Tout homme gagne une fortune entre sa première et sa dernière enveloppe de paye: et cependant le monde est rempli de vieillards qui n'ont pas le sou.*

*La pauvreté est dure au vieillard comme elle l'aurait été pour sa famille s'il était mort à 40 ans. L'assurance-vie est le seul plan d'économie qui protège tous les âges de la vie.*

*Vivre sans le bienfait de l'assurance serait pénible parce que mourir sans elle serait 1,000 fois plus pénible encore.*

*Personne n'aime admettre qu'un jour il sera vieux et pauvre. Votre Caisse de Retraite est le pont jeté entre le présent et l'avenir pardessus le gouffre de la misère.*

*L'âge mûr devrait être calme et tranquille comme la jeunesse est folâtre et joyeuse. Un travail pénible est inconcevable aux deux extrémités de la vie. Le midi, le soleil brûle la peau de l'homme à son travail, alors que le matin et le soir sont pleins de fraîcheur et de repos.*

## Les origines de Chicoutimi

(suite)

La maison de McLeod, habitée ensuite par Price, aujourd'hui propriété de M. Vincent Dubuc — Celle de Monsieur Starten, aujourd'hui chez M. Tancrède Villeneuve — Un Monsieur Talbot — Un Saint-Onge, métis sauvage — M. Tremblay (Boise), ouvrier-menuisier, employé des Price — Célestin Gagné, forgeron; aujourd'hui chez M. Alfred Brisson — "Lésime" Tremblay, Cami, contremaître de Price, aujourd'hui chez M. P.-L.-N. Vézina — Etienne Dallaire, Alexis Dallaire (entre les deux propriétés d'Etienne et d'Alexis fut construite plus tard la chapelle protestante) — Napoléon Leclerc — André Pagé, chez M. Jean Grenon et Joseph Dufour, chez M. Diégo Villeneuve.

Sur la rue Racine, en 1858, il n'y avait guère qu'une quinzaine de maisons. En partant de l'église, on rencontrait MM. Eugène Guay, Pierre Lamarre, Octave Lamarre, Edmond Duberger, Xavier Claveau, Johnny Guay, le Dr Madoc Martin, Pitre Blackburn, Johnny Blais.

En 1844, l'arpenteur Bellantyne avait dressé les plans de la future ville. Dans l'un de ses rapports, il dit qu'à l'automne 1844, il y avait au Bassin, à part l'établissement de McLeod, une vingtaine de maisons en bois rond. Il mentionne les noms de quelques résidents: Jean Deschênes, près du Quai de la traverse, Grant Forrest sur la pointe au bord du Saguenay, Joseph Asselin, son voisin, Thomas Harvey, près de la Rivière-aux-Rats (cette pauvre rivière sera bientôt complètement oubliée à Chicoutimi) Louis Morel, à l'est de l'hôtel de ville. Pitre Blackburn, près des remises du Canadien National. La maison de Jean Ouellet n'est pas localisée.

Le premier forgeron de Chicoutimi fut François Renald de la Rivière-aux-Canards. Il forgea pour McLeod et ensuite pour Price. Un jour, rapporte un vieillard, McLeod vint tatonner Renald dans sa boutique. Sans perdre son coup sur l'enclume, Renald envoya un coup de poing dans la figure de McLeod et l'étendit par terre. Comme on le voit, si McLeod était le roi du Saguenay, il rencontrait assez souvent des Canadiens pour lui tenir tête.

Les vieillards ont gardé le souvenir des hommes forts du début: "Un homme ben terrible, disait un vieux, c'était Joachim Desgagné du rang Saint-Paul. Une fois, dans une élection, Jim Alexander reçut un coup de poing dans le côté, pendant une bagarre et il dit: "Je vois rien que Joachim pour frapper de même".

"Jean Deschênes, Malcolm Deschênes, Micho Tremblay, Pascal Tremblay, nous dit un autre vieillard, s'étaient tous des gens qui gardaient la côte, des hommes de force. Pascal pliait facilement un gros deux sous entre ses doigts.

Nous avons retracé encore quelques premiers de Chicoutimi. Le premier orfèvre a été Joseph Marceau; le premier bedeau, Charles Brassard; le premier tanneur, François-Régis Jean, qui demeurait sur la rue Racine et qui, au dire d'un vieillard, avait un "siau de nannane" plein de gros sous.

### Le Chicoutimi religieux

De 1839 à 1842, la mission fut donnée à la Grande-Baie par l'abbé Decoigne, curé de la Baie-Saint-Paul et l'abbé Lévêque, curé de la Malbaie. En 1842, l'abbé Charles Pouliot était nommé curé de la Baie des Haha. En 1844, il fut remplacé par les Oblats, chargés des missions de tout le Saguenay. Les premiers pères Oblats furent le R. P. Honorat, supérieur, Durocher, Bourassa et Fisette.